

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«УФИМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АВИАЦИОННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра *инновационных технологий языковой коммуникации (ИНТЕХЯЗ)*

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор по науке


_____ Р.Д. Еникеев

« 23 » 06 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Уровень подготовки

высшее образование - подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Научная специальность

все научные специальности

Квалификация (ученая степень): кандидат наук

Форма обучения

очная

Уфа 2022

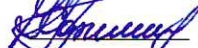
Рабочая программа учебной дисциплины «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры ИНТЕХЯЗ 16.05.2022 г., протокол № 9 и рекомендована к реализации в образовательном процессе для подготовки аспирантов по программам аспирантуры:

- | | |
|---|---|
| 1.1.2 Дифференциальные уравнения и математическая физика | 2.5.3 Трение и износ в машинах |
| 1.1.7 Теоретическая механика, динамика машин | 2.5.5 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки |
| 1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ | 2.5.6 Технология машиностроения |
| 1.6.21 Геоэкология | 2.5.8 Сварка, родственные процессы и технологии |
| 2.2.11 Информационно- измерительные и управляющие системы | 2.6.1 Металловедение и термическая обработка металлов и сплавов |
| 2.2.15 Системы, сети и устройства телекоммуникаций | 2.6.3 Литейное производство |
| 2.3.1 Системный анализ, управление и обработка информации | 2.6.6 Нанотехнологии и наноматериалы |
| 2.3.2 Вычислительные системы и их элементы | 5.2.1 Экономическая теория |
| 2.3.3 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами | 5.2.2 Математические, статистические и инструментальные методы в экономике |
| 2.3.4 Управление в организационных системах | 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика |
| 2.3.5 Математическое и программное обеспечение вычислительных систем, комплексов и компьютерных сетей | 5.4.1 Теория, методология и история социологии |
| 2.3.6 Методы и системы защиты информации, информационная безопасность | 5.4.4 Социальная структура, социальные институты и процессы |
| 2.4.2 Электротехнические комплексы и системы | 5.4.6 Социология культуры |
| 2.4.7 Турбомашин и поршневые двигатели | 5.4.7 Социология управления |
| 2.5.10 Гидравлические машины, вакуумная, компрессорная техника, гидро- и пневмосистемы | 5.7.1 Онтология и теория познания |
| 2.5.15 Тепловые, электроракетные двигатели и энергоустановки летательных аппаратов | 5.8.5 Теория и методика спорта |
| | 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика |

Заведующий кафедрой:  Т.М. Рогожникова, д.филол.н., профессор

Составители:  Т.М. Рогожникова, д.филол.н., профессор, профессор кафедры ИНТЕХЯЗ

 Н.В. Ефименко, к.филол.н, доцент, доцент кафедры ИНТЕХЯЗ

Согласовано:  Р.К. Фаттахов, к.т.н., доцент, начальник ОАиД

Оглавление

1. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры.....	4
2. Содержание и структура дисциплины (модуля).....	5
3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов.....	11
4. Фонд оценочных средств	12
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	31
6. Адаптация рабочей программы для лиц с ОВЗ	33

1. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина Иностранный язык направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена, образовательного компонента программы аспирантуры подготовки научных и научно-исследовательских кадров в аспирантуре по научным специальностям:

- | | |
|---|---|
| 1.1.2 Дифференциальные уравнения и математическая физика | 2.5.3 Трение и износ в машинах |
| 1.1.7 Теоретическая механика, динамика машин | 2.5.5 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки |
| 1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ | 2.5.6 Технология машиностроения |
| 1.6.21 Геоэкология | 2.5.8 Сварка, родственные процессы и технологии |
| 2.2.11 Информационно- измерительные и управляющие системы | 2.6.1 Металловедение и термическая обработка металлов и сплавов |
| 2.2.15 Системы, сети и устройства телекоммуникаций | 2.6.3 Литейное производство |
| 2.3.1 Системный анализ, управление и обработка информации | 2.6.6 Нанотехнологии и наноматериалы |
| 2.3.2 Вычислительные системы и их элементы | 5.2.1 Экономическая теория |
| 2.3.3 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами | 5.2.2 Математические, статистические и инструментальные методы в экономике |
| 2.3.4 Управление в организационных системах | 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика |
| 2.3.5 Математическое и программное обеспечение вычислительных систем, комплексов и компьютерных сетей | 5.4.1 Теория, методология и история социологии |
| 2.3.6 Методы и системы защиты информации, информационная безопасность | 5.4.4 Социальная структура, социальные институты и процессы |
| 2.4.2 Электротехнические комплексы и системы | 5.4.6 Социология культуры |
| 2.4.7 Турбомашин и поршневые двигатели | 5.4.7 Социология управления |
| 2.5.10 Гидравлические машины, вакуумная, компрессорная техника, гидро- и пневмосистемы | 5.7.1 Онтология и теория познания |
| 2.5.15 Тепловые, электроракетные двигатели и энергоустановки летательных аппаратов | 5.8.5 Теория и методика спорта |
| | 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика |

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)», утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (Минобрнауки России) от 20 октября 2021 года № 951; Постановление Правительства Российской Федерации от 30.11.2021 № 2122 "Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)".

Является неотъемлемой частью программы аспирантуры подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре. Дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

Целью освоения дисциплины является формирование коммуникативных компетенций для практического владения иностранным языком, включая знания, умения, навыки и социально-личностные качества, обеспечивающие успешность научно-педагогической и профессиональной деятельности.

В задачи дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов входит совершенствование и развитие полученных в высшей школе языковых знаний, навыков и умений по всем видам речевой деятельности. Определяющим фактором при этом является профессиональная направленность в практическом использовании иностранного языка:

- осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной профессионально ориентированной речевой деятельности в области исследования,
- владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
- уметь оформлять извлеченную из аутентичных иностранных источников информацию в виде полного и реферативного перевода, резюме в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода; уметь осуществлять письменный перевод научного/специального текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой; уметь пользоваться словарями, справочниками, и другими источниками дополнительной информации;
- владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования, с четкой композиционной структурой в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка; уметь составлять документы, отчеты; вести научную переписку; составлять заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке, получение гранта.

Программа основывается на следующих концептуальных положениях:

- владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста;
- аспирантский курс иностранного языка представляет собой звено многоэтапной системы «школа – вуз – послевузовское обучение»;
- курс иностранного языка для аспирантов предполагает достижение профессионального делового уровня владения иностранным языком.

2. Содержание и структура дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа).

Трудоемкость дисциплины по видам работ

Вид работы	Трудоемкость, час.	
	1 семестр (2Е/72)	2 семестр (2Е/72)
Лекции (Л)	14	14
Практические занятия (ПЗ)	20	20
Лабораторные работы (ЛР)		
КСР	1	
Курсовая проект работа (КР)		
Расчетно - графическая работа (РГР)		
Самостоятельная работа (проработка и повторение)	19	20

лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)		
Подготовка и сдача экзамена	18	18
Подготовка и сдача зачета		
Вид итогового контроля (зачет, экзамен)		экзамен

Содержание разделов и формы текущего контроля

№	Наименование и содержание раздела	Количество часов						Литература, рекомендуемая аспирантам*
		Аудиторная работа			СРС	Всего		
		Л	ПЗ	ЛР				
1	<p><i>Фонетика</i></p> <p>Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.</p>	2	4	-	-	3	9	Раздел 5.1; Раздел 5.2; Раздел 5.3.
2	<p><i>Лексика</i></p> <p>К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.</p>	8	12	-	-	6	26	Раздел 5.1; Раздел 5.2; Раздел 5.3.
3	<p><i>Чтение, перевод, аннотирование учебных и научных текстов</i></p> <p>В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000-750000 п.з. (то есть 240-300 стр.).</p>	8	12	-	1	16	37	Раздел 5.1; Раздел 5.2; Раздел 5.3; Раздел 5.4.

	<p>Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.</p>	10						
4	<p><i>Грамматика</i> <i>Английский язык</i> Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Неличные формы глагола. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; оборот «for + smb. to do smth.»). Видовременные формы причастия, его функции в предложении. Независимый причастный оборот. Герундий, герундиальные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причинное; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those</p>	12	-	-	14	36	Раздел 5.1; Раздел 5.2; Раздел 5.3	

(of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir a + infinitif; être a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода le, местоимения-наречия en и y.

Немецкий язык

Простые распространённые, сложносочинённые и сложноподчинённые предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространённое определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа.

	<p>Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предложениями с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.</p>									
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов

В учебном процессе дисциплины «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды самостоятельной работы:

1. Выполнение домашнего задания, под которым подразумевается самостоятельная учебная деятельность аспирантов, нацеленная на закрепление материала, изученного на аудиторных занятиях, повторение пройденного и выполнение заданий необходимых для организации учебной работы под руководством преподавателя (предварительное чтение текстов, повторение лексики, выполнение грамматических упражнений, устный и письменный перевод, подготовка презентаций и т.д.). Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий в результате фронтальных и выборочных опросов.

2. Развитие рецептивных видов речевой деятельности (чтение и аудирование) через чтение литературы на английском языке, просмотр видеоматериалов, прослушивание аудиоматериалов (по выбору преподавателя и аспиранта). Контроль над выполнением осуществляется за счет оценки подготовленного отчета о проделанной самостоятельной работе.

3. Самостоятельная работа над проектами. Работа над проектами по специальности аспиранта осуществляется индивидуально по разработанному преподавателем плану. Отчет о выполнении представляет собой презентацию результатов проделанной работы. Результатом проектной работы может быть участие аспиранта с докладом в англоязычной конференции или публикация статьи на английском языке.

В ходе самостоятельной работы аспиранты:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферировуют и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- осуществляют поиск информации в библиотечно-информационной системе вуза, сети Интернет).

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

Формы контроля самостоятельной работы:

- проверка письменных заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;
- выборочный устный и письменный перевод фрагментов иноязычных текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные консультации с преподавателем.

Для осуществления текущего контроля и промежуточной аттестации используются тесты и тексты из банка контрольно-измерительных материалов, хранящихся на кафедре, которые периодически обновляются.

В процессе подготовки к экзамену кандидатского минимума по иностранному языку, аспиранты должны подготовить реферат по изучаемой научной проблеме (контрольный перевод нескольких иностранных научных текстов разных авторов-носителей языка по специальности объемом 20 000 печатных знаков).

Тексты для реферата подбираются аспирантом самостоятельно по тематике своего диссертационного исследования. На реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата теме диссертации. В качестве источников используется научная литература по специальности, опубликованная за рубежом за последние 10 лет.

Аспирант представляет для проверки:

- аутентичные иностранные тексты и переводы данных текстов.
- Реферат (перевод) оформляется на бумажном носителе (формат А 4, 14 шрифт, интервал 1,5).
- словарь (300 терминов), включающий терминологию определенной области знаний.

4. Фонд оценочных средств

Оценка уровня освоения дисциплины осуществляется в виде текущего и промежуточного контроля успеваемости аспирантов университета, и на основе критериев оценки уровня освоения дисциплины.

Активность обучающегося на занятиях оценивается на основе выполненных работ и заданий, предусмотренных ФОС дисциплины.

Оценивание проводится преподавателем независимо от наличия или отсутствия обучающегося (по уважительной или неуважительной причине) на занятии. Оценка носит комплексный характер и учитывает достижения обучающегося по основным компонентам учебного процесса за текущий период.

Контроль представляет собой набор заданий и проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения аспирантов и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине и пр.);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Наименование оценочного средства*
1	<i>Чтение, перевод и аннотирование учебных и научных текстов</i>	- перевод текста, - написание научной аннотации (НА), - ответы на вопросы (Т), - экзамен
2	<i>Фонетика</i>	- ответы на вопросы (Т), - доклад на конференции, - презентация доклада, - экзамен
3	<i>Лексика</i>	- защита домашнего задания; - ответы на вопросы (Т), - кейс-метод (КМ), - написание реферата (Р), - защита реферата, - тестирование, - ответы на вопросы (Т), - экзамен
3	<i>Грамматика</i>	- защита домашнего задания, - ответы на вопросы (Т), - тестирование, - экзамен

Типы контроля успешности освоения программы.

- 1) текущий контроль успеваемости;
- 2) промежуточный контроль; проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем;
- 3) промежуточная аттестация;
- 4) итоговый контроль.

Текущий контроль успеваемости – это проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра.

Промежуточный контроль проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем. Осуществляется в виде: а) контрольных работ; все варианты унифицированы по грамматическим темам в соответствии с рабочей программой дисциплины «Иностранный язык»; б) проверки внеаудиторного чтения иноязычной литературы по научной специальности аспиранта (300 000 печатных знаков).

Промежуточная аттестация (курсовой экзамен) - это оценка совокупности знаний, умений, навыков по дисциплине в целом или по ее разделам.

Итоговый контроль проводится в форме кандидатского экзамена по иностранному языку.

Порядок допуска аспирантов к сдаче экзаменов

Аспиранты допускаются к сдаче экзаменов по итогам внутрисеместровой аттестации и только после защиты предусмотренных учебным планом работ и заданий:

Diagnostic and Achievement Tests: выполнение шести грамматических тестов (Sample Grammar Tests). Грамматический тест (Final Test), охватывающий все разделы программы по грамматике;

Reading Comprehension: изучающее чтение и перевод аутентичных текстов по специальности (300 000 печатных знаков);

Written Translation: написание реферата по изучаемой научной проблеме (контрольный перевод нескольких иностранных научных текстов разных авторов-носителей языка по специальности объемом 20 000 печатных знаков);

Terminology Dictionary: составление терминологического словаря по специальности (300 единиц);

Scientific Report: подготовка доклада по теме научной работы аспиранта: тема исследования; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования; перспективы дальнейшего исследования и др.

Формат курсового экзамена

1. Изучающее чтение и перевод оригинальных текстов по специальности в объеме 200 000 печатных знаков. Форма проверки: письменный перевод оригинального текста по специальности (2500 печатных знаков). Время выполнения работы – 60 минут. Передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.

2. Защита реферата по изучаемой научной проблеме (контрольный перевод нескольких иностранных научных текстов разных авторов-носителей языка по специальности объемом 20 000 печатных знаков).

3. Аннотирование, реферирование (беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500-1800 печатных знаков. Время выполнения – 10-15 минут). Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: тема исследования; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования за рубежом; перспективы дальнейшего исследования и др.

Формат кандидатского экзамена

1. Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности. Объем - 2500 печатных знаков. Время выполнения работы 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.

2. Аннотирование, реферирование (беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1500-1800 печатных знаков. Время выполнения – 10-15 минут.) Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: тема исследования; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования за рубежом; перспективы дальнейшего исследования и др.

Обобщенные критерии оценки разных форм контроля

1. Правильность понимания и полнота раскрытия темы.
2. Владение терминологическим аппаратом, точность и научность изложения.
3. Логичность и аргументированность.
4. Владение лексико-грамматическими категориями адекватного перевода.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Письменный и устный перевод

«отлично» – Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

«хорошо» – Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста переданы в основном адекватно. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

«удовлетворительно» – Перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

«неудовлетворительно» – Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Аннотирование. Реферирование

«отлично» – Основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Сообщение характеризуется логичностью и аргументированностью. Отсутствуют ошибки языкового характера.

«хорошо» – Основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Адекватная реакция на дополнительные вопросы экзаменатора. Речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.

«удовлетворительно» – Основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Речевая активность аспиранта невысокая, но ответы на вопросы экзаменатора достаточно осознанные. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание и не искажающих смысла.

«неудовлетворительно» – Неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки реферирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность аспиранта низкая. Реакция на вопросы экзаменатора отсутствует или неадекватная, большое количество ошибок языкового характера.

Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта

«отлично» – Правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы экзаменатора.

«хорошо» – Правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы экзаменатора с незначительным количеством ошибок языкового характера.

«удовлетворительно» – Незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы экзаменатора осознанные, но речевая активность аспиранта невысокая.

«неудовлетворительно» – Большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы экзаменатора отсутствует или неадекватная.

Тест на определение уровня владения английским языком /для аспирантов /
Укажите, какое из трех нижеприведённых предложений передает смысл исходного предложения.

1. He is known to have lost a lot of money recently.
 - a) He knows that he has lost much money.
 - b) It is known that he has lost much money.
 - c) We know that he has lost much money.
2. Professor gave several examples for us to understand the rule.
 - a) When Professor gave some examples we could understand the rule.
 - b) We understood the rule after several examples had been given.
 - c) Professor gave several examples in order we should understand the rule.
3. The decision to be made at the meeting of the partners can influence our business in the nearest future.
 - a) The decision that is made by the partners will influence our-business.
 - b) The decision that partners will make at the meeting may influence our business.
 - c) The partners made their decision, so it influences our business.
4. We expect Charlie to have found the right man for this job.
 - a) We hope that Charlie has found the man who can do this job.
 - b) We think that Charlie will find the man to do this job.
 - c) We think Charlie is the right man for this job.
5. The information is not reliable enough to be taken into account.
 - a) The information is unreliable that is why we shouldn't take it into account.
 - b) The information that was taken into account is not reliable.
 - c) The information is unreliable, so it was not taken into account.
6. Now that we have all the equipment installed, we can start our experiment.
 - a) The workers of our laboratory installed all the equipment for our experiment.
 - b) We installed the equipment for the experiment ourselves.
 - c) We must install the equipment for our experiment.
7. If my colleague phoned me tonight we would try to discuss the problem again.
 - a) My colleague phoned me tonight and we had a chance to discuss the problem again.
 - b) My colleague will phone me tonight and we' ll discuss the problem again.
 - c) It is rather, doubtful, but still there is a chance for my colleague to pho- neme and to discuss the

- problem tonight.
8. Having examined the patient the doctor asked him about the accident.
 - a) The doctor asked the patient about the accident and only then examined him.
 - b) The doctor asked the patient about the accident while examining him.
 - c) The doctor asked about the accident after he had examined the patient.
 9. I wish we started our experimental work this month.
 - a) It is my great desire to start the experiment this month. But it doesn't depend upon me, unfortunately.
 - b) We will start the experiment this month, I'm sure in it.
 - c) We started the experimental work this month.
 10. On analyzing the data available the research team has come to some definite conclusions concerning the phenomena.
 - a) While analyzing the data the researchers has come to quite definite conclusions.
 - b) After data analysis the researchers has come to definite conclusions.
 - c) The researchers made some definite conclusions before data analysis.
 11. We should have tested the equipment before the beginning of the experiment.
 - a) It is recommended to test the equipment before the beginning of the experiment.
 - b) We haven't tested the equipment before the experiment.
 - c) We have tested the equipment before the experiment.
 12. I wish we had taken part in the International Symposium on the problems of the environmental protection in April.
 - a) Unfortunately, we didn't take part in the International Symposium in April.
 - b) There is still a chance for us to take part in the International Symposium in April.
 - c) We will take part in the International Symposium in April.
 13. The contracts were to have been signed by the end of the month.
 - a) The contracts have been signed by the end of the month.
 - b) It was necessary to sign the contracts by the end of the month.
 - c) According to the plan the contracts must be signed by the end of the month, but it wasn't done.
 14. If you had sent your article earlier it would have been published in the Proceedings of the Conference.
 - a) Your article will be published if you send it as soon as possible.
 - b) It is rather doubtful that your article will be published in the Proceedings of the Conference.
 - c) You hadn't sent your article in time that is why it wasn't published.
 15. The Head of our Department must have realized all his research programs by now.
 - a) The duties of the Head of our Department are to realize the research programs.
 - b) It is no doubt that the Head of our Department has already realized all his research programs.
 - c) We are sure that the Head of our Department will realize all his research programs.
- II. Заполните пропуски соответствующими грамматическими формами.
16. John and Mary ... to New York last month. At the station they ... by their old friends.
 17. When they arrived to the station the train ... , unfortunately.
 18. Do you know where Tom is? I ... for him all morning long! And nobody can help me.
 19. The research team ... the experiment yet, they have no complete information/
 20. The situation was very difficult, there was no choice for us so we... make a decision and find some way out.
 21. It is necessary that safety measures ..., you mustn't risk people's life.
 22. The chief doesn't mind my ... in the research and now they can't prevent me from ... into their research team.
 23. You shouldn't rely on the information ... because it was not verified.
 24. The Accident is likely ... between ten and eleven p.m. yesterday.
 25. The road ... two villages was narrow and very dirty in autumn.

Критерии оценки:

Первые пять заданий (1-5) оцениваются по 1 баллу за каждое правильно выполненное, вторые пять (6-10) - по 2 балла, третьи пять (11-15) - по 3 балла и последние десять заданий (16-25) - по 4 балла.

- оценка «отлично» выставляется при набранных 65 - 70 баллах;
- оценка «хорошо» выставляется при набранных 54 - 64 баллах;
- оценка «удовлетворительно» выставляется при набранных 45 – 53 баллах;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 45 баллов

**Тест на определение уровня владения немецким языком /для аспирантов /
Найдите правильный перевод данных предложений или словосочетаний. Возможен только один вариант.**

1. *das Datenverarbeitungskomplex*
 - a. комплекс по обработке данных
 - b. обработка комплексных данных
 - c. комплексная обработка данных
2. *das zu lösende Substanz*
 - a. растворяющее вещество
 - b. растворенное вещество
 - c. вещество, которое нужно растворить
3. *die bestimmte Gesetzmäßigkeit*
 - a. определенная закономерность
 - b. определяемая закономерность
 - c. определяющая закономерность
4. *Bei seiner Forschungsarbeit hatte der Wissenschaftler eine große Zahl von Versuchen durchzuführen.*
 - a. Ученый должен проводить в своей исследовательской работе большое количество экспериментов.
 - b. В своей исследовательской работе ученому нужно было провести большое количество экспериментов.
 - c. В своей исследовательской работе ученый провел большое количество экспериментов
5. *Bei automatischen Prozessen waren neue komplizierte Anlagen einzusetzen.*
 - a. Новые сложные устройства применили при автоматизированных процессах.
 - b. При автоматизированных процессах можно применять новые сложные устройства.
 - c. При автоматизированных процессах следовало применять новые сложные устройства.
6. *Diese Gleichung lässt sich anders lösen.*
 - a. Это уравнение нужно решить иначе.
 - b. Это уравнение можно решить иначе.
 - c. Это уравнение решают иначе.
7. *Die Anwendungsmöglichkeiten der Kybernetik wurden von Wissenschaftlern aus aller Welt erforscht.*
 - a. Ученые всего мира исследовали возможности применения кибернетики.
 - b. Ученые всего мира должны исследовать возможности применения кибернетики.
 - c. Возможности применения кибернетики исследуются учеными всего мира.
8. *Auf der Leipziger Messe sind Industrieerzeugnisse aus vielen Ländern anzutreffen.*
 - a. На Лейпцигской ярмарке можно было увидеть промышленные изделия из многих стран.
 - b. На Лейпцигской ярмарке представлены промышленные изделия из многих стран.
 - c. На Лейпцигской ярмарке можно увидеть промышленные изделия из многих стран.
9. *Die chemischen Labors sind mit modernen Einrichtungen ausgestattet.*
 - a. Химические лаборатории оснащены современным оборудованием.
 - b. Химические лаборатории оснащаются современным оборудованием.

- c. Химические лаборатории можно оснастить современным оборудованием.
10. *Es wurde dem Ingenieur vorgeschlagen, das Projekt einer neuen Maschine zu entwickeln.*
- Инженер предлагает разработать проект новой машины.
 - Инженер предложил разработать проект новой машины.
 - Инженеру предложили разработать проект новой машины.
11. *Ohne mathematische Berechnung zu beenden, beschloß der Student die Laborarbeit fortzusetzen.*
- Не закончив математических расчетов, студент решил продолжить лабораторную работу.
 - Вместо того, чтобы закончить математические расчеты, студент решил продолжить лабораторную работу.
 - Чтобы закончить математические расчеты, студент решил продолжить лабораторную работу.
12. *Der Mensch kann verschiedene Erscheinungen in der Natur und in der Gesellschaft erklären, indem er die Gesetze der Natur studiert.*
- Человек может объяснить различные явления в природе и обществе, если он изучает законы природы.
 - Человек может объяснить различные явления в природе и обществе, изучая законы природы.
 - Человек может объяснить различные явления в природе и обществе, так как он изучает законы природы.
13. *Informationen über die Struktur lebender Organismen könnte man mit Hilfe dieser Geräte sammeln.*
- Информацию о структуре живых организмов смогли собрать с помощью этих приборов.
 - С помощью этих приборов можно было бы собрать информацию о структуре живых организмов
 - Информацию о структуре живых организмов можно собрать с помощью этих приборов.
14. *Эту опытную установку следует регулировать автоматически.*
- Данная Versuchsanlage ist automatisch zu regeln.
 - Данная Versuchsanlage hat man automatisch geregelt.
 - Данная Versuchsanlage lässt sich automatisch regeln.
15. *Если на тело не действуют никакие силы, оно остается в состоянии покоя.*
- Da auf den Körper keine Kräfte wirken, bleibt er im Ruhezustand.
 - Wirken auf den Körper keine Kräfte, so bleibt er im Ruhezustand.
 - Wenn der Körper im Ruhezustand bleibt, da wirken auf ihn keine Kräfte.
16. *Импульсный генератор, сконструированный политехническим институтом в Харькове, предназначен для испытания электроизолирующих материалов.*
- Der für die Prüfung von Elektroisolierstoffen bestimmende Impulsgenerator wurde vom Polytechnischen Institut zu Charkow konstruiert.
 - Der Impulsgenerator, für die Prüfung von Elektroisolierstoffen bestimmt, wird vom Polytechnischen Institut zu Charkow konstruiert.
 - Der vom Polytechnischen Institut zu Charkow konstruierte Impulsgenerator ist für die Prüfung von Elektroisolierstoffen bestimmt.

Найдите синонимичную фразу:

17. *Die Teilnehmer der Konferenz haben die Probleme zukünftiger Orbitalstationen zu besprechen.*
- Von den Teilnehmern der Konferenz wurden die Probleme zukünftiger Orbitalstationen besprochen.
 - Die Teilnehmer der Konferenz werden die Probleme zukünftiger Orbitalstationen zu besprechen.
 - Die Teilnehmer der Konferenz müssen die Probleme zukünftiger Orbitalstationen zu besprechen.

18. *Die beim Bau der Wohnhäuser anzuwendenden neuen Methoden sind von großer Bedeutung.*
- Für den Bau der Wohnhäuser sind alle neuen Methoden angewendet, die von großer Bedeutung sind.
 - Die neuen Methoden, die beim Bau der Wohnhäuser angewendet werden müssen, sind von großer Bedeutung.
 - Die neuen Methoden, die beim Bau der Wohnhäuser angewendet sind, sind von großer Bedeutung.
19. *Während die Fachleute einen Flug des künstlichen Sputniks vorbereiteten, mussten sie konkrete Lösungen für jede mögliche Situation finden.*
- Als die Fachleute einen Flug des künstlichen Sputniks vorbereiteten, fanden sie konkrete Lösungen für jede mögliche Situation.
 - Wenn die Fachleute einen Flug des künstlichen Sputniks vorbereiten, so finden sie konkrete Lösungen für jede mögliche Situation.
 - Bei der Vorbereitung eines neuen Fluges des künstlichen Sputniks hatten die Fachleute konkrete Lösungen für jede mögliche Situation zu finden.
20. *Wenn man die Anzahl der Komponenten im Experiment verändert hätte, so wären die Resultate viel besser.*
- Falls man die Anzahl der Komponenten im Experiment verändert hatte, so wurden die Resultate viel besser.
 - Hätte man die Anzahl der Komponenten im Experiment verändert, so wären die Resultate viel besser.
 - Als man die Anzahl der Komponenten im Experiment verändert hatte, wurden die Resultate viel besser.

Лексико-грамматический тест

- Die neue Entwicklung kann auch für industrielle Zwecke _____.
 - verwenden
 - ausgenutzt werden
 - entwickelt haben
 - eingesetzt
- Das Gewicht von Aluminium ist geringer als ___ des Kupfers.
 - das
 - der
 - bei
 - von
- Найдите эквивалент к выделенным словам.
 Jeder Benzinmotor *läßt sich* mit geringfügigen Veränderungen auch als Wasserstoffmotor verwenden.
 - wird ___ verwendet
 - kann man ___ verwenden
 - ist ___ verwendet
 - muß ___ verwendet werden
- Die Proben werden später nochmals erhitzt werden.
 - Образцы позднее будут еще раз нагреваться.
 - Образцы позднее еще раз были нагреты.
 - Позднее образцы нагреваются еще раз.
 - Позднее образцы нагревались еще раз.
- Укажите эквивалент предложения.
Diese Aufgabe ist nicht leicht zu lösen.
 - Diese Aufgabe lässt sich nicht leicht lösen.
 - Diese Aufgabe hat man nicht leicht gelöst.
 - Diese Aufgabe wird nicht leicht gelöst.
 - Diese Aufgabe löst man nicht leicht.
- BASIC ist eine in den sechziger Jahren ___ höhere Programmiersprache.
 - entwickelte
 - geeignete
 - entdeckte
 - verwendende

- b) depuis d) jusqu'à
9. Il a reçu un télégramme ... quinze jours.
a) dans c) depuis
b) en d) il y a
10. Nous faisons ... études à l'université technique.
a) ses c) leurs
b) notre d) nos
11. Donnez-moi votre cahier et... de votre ami.
a) celle c) cela
b) celui d) ceux
12. Passez-vous bien les examens?
a) Je la passe bien c) Je le passe bien.
b) Je les passe bien d) Je lui passe bien.
13. C'est une longue histoire ... j'ai oublié les détails.
a) Dont laquelle c) qui
15. Je te parle de mon voyage et toi, tu me parleras du
a) tienne c) tien
b) tiens d) tiennes
16. Les examens ... ils pensent vont commencer dans quelques jours.
a) auquel c) desquels
b) dont d) auxquels
17. C'est Pierre ... a fait ces calculs.
a) Qui b) que
18. C'est à cette exposition ... nous irons.
a) Qui b) que
19. Nous avons besoin de vos conseils. Nous ... avons besoin.
a) le b) y c) en
20. Avez-vous de l'argent ? Nous... avons assez.
a) le c) en
b) y d) les
21. Vous intéressez-vous à la peinture? Nous nous ... intéressons.
a) la b) y c) en
22. Ils voulaient se marier mais leurs parents ... (consentir à f. qch.).
a) n'y ont pas consenti
b) n'en ont pas consenti
c) ne l'ont pas consenti
23. Он интересуется только спортом.
a) Il ne s'intéresse pas au sport.
b) Il ne s'intéresse pas qu'au sport.
c) Il ne s'intéresse qu'au sport.
24. Я боюсь, как бы он не опоздал.
a) J'ai peur qu'il ne soit en retard.
b) J'ai peur qu'il ne soit pas en retard.
25. Tu veux être ingénieur, mais il est tôt... (parler de qch.).
a) d'en parler
b) de le parler
c) d'y parler
26. Avez-vous des cigarettes?
a) Je les ai.
b) Je l'ai
c) J'en ai
27. Pensez-vous à votre ami ?

- a) Oui, je pense à lui.
 b) Oui, j'y pense.
 c) Oui, je le pense.
28. Il s'est mis au travail sans avoir lu les instructions.
 a) после чтения c) не читая
 b) прочитав d) не прочитав
29. Elle ... d'arriver à Paris.
 a) vient c) a
 b) était d) va
30. Nous en ... partis il y a dix ans.
 a) venons c) allons
 b) avons d) sommes
31. Quand il a créé cette entreprise il n'... que 19 ans.
 a) avait c) avait été
 b) était d) aura eu
32. Il... faire ses études à l'Université aéronautique d'Oufa.
 a) vient c) est
 b) a d) va
33. Si vous m'aviez écrit,
 a) je vous répondrai
 b) je vous répondrais
 c) je vous aurais répondu
34. Si cette rivière était moins large,
 a) nous pouvions la nager
 b) nous pourrions la nager
 c) nous pourrons la nager
35. Il est possible
 a) que nous pourrions partir immédiatement
 b) que nous puissions partir immédiatement
 c) que nous pourrions partir immédiatement
36. Je te rencontrai à condition
 a) que tu viendras à temps
 b) que tu viennes à temps
 c) que tu viendrais à temps
37. Il m'a dit qu'il (vouloir) me présenter son frère.
 a) veut c) voudra
 b) a voulu d) voulait
38. Он гордится тем, что побывал в столице.
 a) Ils sont fiers en visitant la capitale.
 b) Ils sont fiers d'avoir visité la capitale.
39. Списывая этот текст, не делайте ошибки.
 a) En copiant ce texte, ne faites pas de fautes.
 b) Ayant copié ce texte, ne faites pas de fautes.
 c) Après avoir copié ce texte, ne faites pas de fautes.
40. Les préparatifs effectués, il commença les expériences.
 a) Когда подготовительные работы будут закончены ...
 b) Заканчивая подготовительные работы ...
 c) Когда подготовительные работы были закончены ...

- c) them mentioning, at d) them to have mentioned, into
 12. It will be so kind _____ you if you can get this banknote _____ for me.
 a) to, cashed b) of, cashed
 c) from, to cash d) on, cashing
 13. I am right, _____ I? He hasn't come. So there has been nothing to discuss, _____?
 a) aren't, hasn't there b) amn't, has there
 c) aren't, has there d) amn't, hasn't there
 14. Most of us _____ plenty of things that we are not _____ to have. We must _____ it.
 a) wants, alike, take to b) want, like, give away
 c) wants, unlikely, take off d) want, likely, put up with
 15. He got me _____ that he did not want the story _____ on.
 a) understood, let b) to understand, to let
 c) understand, to let d) understand, let
 16. You _____ till I came back. I _____ late.
 a) may wait, have been working b) might have waited, had been working
 c) must be waiting, had worked d) should wait, have worked

Чтение

1. Прочитайте текст и выполните задания

INFORMATION SYSTEMS

1. The future of information systems may be gathered from several areas of current research. As all information carriers (text, video, and sound) can be converted to digital form and manipulated by increasingly sophisticated techniques, the ranges of media, functions, and capabilities of information systems are constantly expanding. Evolving techniques of natural-language processing and understanding, knowledge representation, and neural process modelling have begun to join the more traditional range of methods of content analysis and manipulation. The use of these techniques opens the possibility of receiving new knowledge from existing data.

2. Computer visualisation, a new field that has grown expansively since the early 1990s, deals with the conversion of masses of data coming from instruments, databases, or computer simulations into visual displays - the most efficient method of human information reception, analysis, and exchange.

3. Related to computer visualisation is the research area of virtual reality or virtual worlds, which denotes the generation of synthetic environments through the use of three-dimensional displays and interaction devices. A number of research directions in this area are particularly relevant to future information systems: knowledge-based world modelling; the development of physical analogues for abstract quantitative and organisational data; and search and retrieval in large virtual worlds.

4. Present-day computers are remarkably versatile machines capable of assisting humans in nearly every problem-solving task that involves symbol manipulations. Television, on the other hand, has penetrated societies throughout the world as a noninteractive display device for combined video and audio signals. The forthcoming convergence of three digital technologies - namely, the computer, very-high-definition television (V-HDTV), and data communications - is inevitable. In such a system, a large-screen multimedia display monitor, containing a 64-megabit primary memory and a billion-byte hard disk for data storage and playback, would serve as a computer and, over fibre links, an interactive television receiver.

1. Определите, является ли утверждение:

In the years to come digital technologies will converge producing a new type of television.

- a) истинным b) в тексте нет информации c) ложным

2. Определите, является ли утверждение:

TV is an interactive display device combining video and audio signals.

- a) ложным b) истинным c) в тексте нет информации

3. Определите, является ли утверждение:

All information carriers (text, video, and sound) have a tendency to lower in price.

- a) в тексте нет информации b) ложным c) истинным

4. Укажите какой абзац текста (1, 2, 3, 4) содержит следующую информацию
Virtual reality is one of the ways of information systems development.

- a) 1 b) 2 c) 3 d) 4

5. Ответьте на вопрос:

What does "virtual reality" mean?

- a) This means creation of synthetic worlds by using interaction devices and 3D displays.
b) This means employment of visual displays for knowledge-based world modeling.
c) This means using of different sophisticated techniques while working on a computer.
d) This means application of on-line videoconferences to problem solving.

6. Определите основную мысль текста

1) Computer visualisation is the most efficient method of human information reception, analysis, and exchange.

2) Present-day computers are remarkably versatile machines capable of assisting humans in nearly every problem-solving task.

3) As all information carriers (text, video, and sound) can be converted to digital form, the ranges of media, functions, and capabilities of information systems are constantly expanding.

4) The future of information systems may be gathered from several areas of current research of digital technologies.

7. Укажите, какой части текста (1, 2, 3, 4) соответствует следующая информация:

The computer, television, and data communications will soon become parts of one technology.

- a) 1 b) 2 c) 3 d) 4

8. Определите, является ли утверждение:

Traditionally television has been considered throughout the world as a noninteractive display device for combined video and audio signals.

- a) в тексте нет информации b) ложным c) истинным

Критерии оценки:

- оценка «отлично» - 80-100% правильных ответов;
- оценка «хорошо» - 60-80% правильных ответов;
- оценка «удовлетворительно» - 40-60% правильных ответов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 40% правильных ответов.

Комплект заданий для контрольной работы (контрольных работ)

Немецкий язык

Заполните пропуск

1. Die Automatisierungstechnik _____ heute weltweit zu den am stärksten wachsenden Segmenten der industriellen Produktion.

- 1) sein 3) zählt
2) besteht 4) erzeugen

2. Die Geschichte der Technik ist eng mit der Geschichte der _____ verbunden.

- 1) Daten 3) Handarbeit
2) Zeichnung 4) Werkstoffe

3. Den von unsrem Betreuer _____ Text habe ich dir auf den Schreibtisch gelegt.

- 1) übersetzten 3) übersetzende
2) übersetzt 4) übersetze

4. Dieser Fachmann ist begabt, _____ er hat keine Erfahrung.

- 1) oder 3) aber
2) denn 4) weil

5. Für moderne Produktionstechnologien _____ heute flexible Fertigungszellen und –systeme _____.
- 1) ist ... charakterisiert 3) sind ... charakteristisch
 2) werden ... charakteristischen 4) wird ... charakteristisch
6. Unter _____ wird verstanden, ein Produktionssystem dem sich häufig ändernden Produktionsprogramm anzupassen.
- 1) Qualität 3) Ausrüstung
 2) Internet 4) Flexibilität
7. Das Schweißen ist ein Verbindungs _____, dem gegenwärtig allergrößte Bedeutung zukommt.
- 1) verfahren 3) art
 2) kraft 4) zusetzen
8. Zur ...des gesamten Fertigungsprozesses wird ein Messautomat eingesetzt.
- 1) Erzeugung 2) Automatisierung
 3) Technisierung 4) Mechanisierung
9. Durch dieses Verfahren kann man Material und Arbeitszeit
- 1) verarbeiten 2) sparen
 3) versteigen 4) drehen
10. In hochentwickelten Industrieländern wird jede zweite Tonne Stahl spanlos weiterverarbeitet, d.h _____.
- 1) umgeformt 2) umformt
 3) umformen 4) zu umformen
11. Die technischen Rohstoffe werden in der Natur meist aus den Mineralien _____.
- 1) gewinnen 2) gewonnen
 3) gewinnt 4) gewann
12. Die spanlosen Umformvorgänge weisen keinen oder nun geringen Werkstoffverlust auf, weil sich die _____ Werkstoffe wesentlich an die Fertigform annähern.
- 1) umgeformten 2) umformenden
 3) umformen 4) zu umformenden
13. Der Maschinenbau umfasst mehr _____ 100 spezialisierte Zweige und Produktionsrichtungen.
- 1) als 2) wie
 3) von 4) aus
14. In diesem Werk erzeugt man zahlreiche Werkstoffe, aus _____ man verschiedene Maschinenteile herstellt.
- 1) dem 2) denen
 3) dessen 4) deren
15. Der Maschinenbau ist einer der _____ Zweige der Volkswirtschaft.
- 1) am wichtigsten 2) wichtigeren
 3) wichtige 4) wichtigsten
16. Metallschweißen ist ein Vereinigen metallischer _____ unter Anwendung von Wärme oder von Druck.
- 1) Eigenschaft 2) Werkstoffe
 3) Bearbeitung 4) Rohstoff

Прочтите текст и ответьте на вопросы теста
Über eine neue Technologie

1. Die Wiederherstellung der vollen Gebrauchsfähigkeit verschlissener Werkzeuge und Vorrichtungen ist ein Grundanliegen unserer Zeit. Die Schweißtechnik ist eine der Technologien, die aufgrund ihres großen Anwendungsgebietes in allen Industriezweigen zur Lösung von Regenerierungsproblemen herangezogen wird. In der Tabak-, Papier-, Leder- und Gummiindustrie

werden Formstanzmesser mit umlaufender Schnittkante eingesetzt, die zum Ausschneiden oder Beschneiden flächiger Werkstücke dienen.

2. Der Grundkörper dieser Messer besteht aus legierten Kaltarbeitsstählen, die relativ dünnwandig (6 mm) einseitig angeschliffen sind. Aufgrund des hohen Arbeitsrhythmus unterliegen diese Messer einem hohen Verschleiß und stumpfen schnell ab. Um die Gebrauchsfähigkeit zu erhalten, ist ein öfteres Nachschleifen und Nachsetzen nötig. Eine Abnutzung der Schnittkante, die bis zum völligen Ausfall des Messers führt, ist die Folge. Messer mit nicht mehr nachsetzbarer Schnittkante müssen ausgesondert und verschrottet werden. Die gegenwärtig in der Praxis genutzten Regenerierungsverfahren für Schnittwerkzeuge sind dem Anwendungsgebiet entsprechend ungeeignet, da die aufzuschweißenden Grundkörper der Stanzmesser zu instabil sind. Die relativ schmalen Schnittkantenträger sind nicht in der Lage, die eingebrachte Schweißwärme abzuleiten, so daß ein Verziehen und Verwinden der Messergrundkörper die Folge ist.

3. Daher musste eine vollkommen neue Technologie gefunden werden, die die Formstabilität des Stanzmessers während des Schweißens gewährleistet. Ein Kollektiv aus dem Automobilwerk Eisenach und dem Zigarrenfabrik Treffurt stellte sich das Ziel, abgearbeitete und nicht mehr gebrauchsfähige Formstanzmesser für das Zigarrendeckblatt bzw.-umblatt durch den Einsatz der Schweißtechnik zu regenerieren und ihre vollständige Einsatzfähigkeit wieder herzustellen.

4. In gemeinsamer Arbeit wurde unter Einbeziehung der Schweißtechnik eine neue Technologie zur Wiederherstellung der Gebrauchsfähigkeit von abgearbeiteten Formstanzmessern entwickelt und eingeführt. Durch diese neue Technologie ist es möglich, artgleichen Werkstoff auf die abgearbeiteten Formstanzmesser aufzuschweißen, damit die ursprüngliche Messerhöhe wieder erreicht wird. Die so regenerierten Formstanzmesser können anschließend wieder nachgeschliffen werden und erhalten somit ihre volle Gebrauchsfähigkeit zurück. Im Ursprungsbetrieb wurden durch den Wiedereinsatz der regenerierten Formstanzmesser etwa 50 000 € eingespart. Unter anderem wurden wertvolle Devisen freigesetzt, da ein großer Teil dieser Formstanzmesser aus dem Ausland bezogen wird. Das Verfahren wurde zum Patent angemeldet.

17. Определите, является ли утверждение:

Die Formstanzmesser werden schnell verschliffen.

- 1) ложным 2) истинным 3) в тексте нет информации

18. Определите, является ли утверждение:

Die neue Technologie führt zur Abnutzung der Schnittkante.

- 1) ложным 2) истинным 3) в тексте нет информации

19. Определите, является ли утверждение:

Durch den Wiedereinsatz der regenerierten Formstanzmesser kann ihr Export gesenkt werden.

- 1) ложным 2) истинным 3) в тексте нет информации

20. Определите, является ли утверждение:

Durch den Einsatz der Schweißtechnik wurde eine neue Regenerierungstechnologie entwickelt.

- 1) ложным 2) истинным 3) в тексте нет информации

21. Укажите, какой из абзацев текста (1,2,3,4) содержит следующую информацию:

In vielen Industriezweigen kann die Schweißtechnik der Lösung von Regenerierungsproblemen dienen.

- 1) 1 2) 2 3) 3 4) 4

22. Укажите, какой из абзацев текста (1,2,3,4) содержит следующую информацию:

Warum sind die gewöhnlichen Regenerierungstechnologien in Tabak-, Papier-, Leder- und Gummiindustrie ungeeignet .

- 1) 1 2) 2 3) 3 4) 4

23. Ответьте на вопрос:

Warum entstehen Verziehen und Verwinden der Messergrundkörper?

- 1) Die schmalen Schnittkantenträger können die Schweißwärme nicht ableiten.

- 2) Die abgearbeiteten Formstanzmesser werden aufgeschweißt.
- 3) Die Regenerierungsverfahren sind in diesem Anwendungsgebiet ungeeignet.
- 4) Die Messer unterliegen einem hohen Verschleiß und stumpfen schnell ab.

24. Определите основную идею текста:

- 1) Eine neue Technologie in der Tabak-, Papier-, Leder- und Gummiindustrie.
- 2) Die heute in der Praxis genutzten Regenerierungsverfahren für Schnittwerkzeuge.
- 3) Die Wiederherstellung der Gebrauchsfähigkeit von abgearbeiteten Schnittwerkzeugen durch den Einsatz der Schweißtechnik.
- 4) Die Werkzeuge und Vorrichtungen zur Wiederherstellung der abgearbeiteten Schnittkanten.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» - 80-100% правильных ответов;
- оценка «хорошо» - 60-80% правильных ответов;
- оценка «удовлетворительно» - 40-60% правильных ответов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспирантам, набравшим менее 40% правильных ответов.

**Комплект заданий для контрольной работы (контрольных работ)
Французский язык**

1. Le professeur lui a posé de questions.
1) le plus 2) la plus 3) plus
2. ... eux que Jean veut remercier pour ce stage.
1) c'est 2) ce sont
3. Il (être en train) d'interroger tous les étudiants.
1) est en train 2) êtes en train 3) suis en train
4. Ils ... les instructions sérieuses.
1) recevaient 2) recevait 3) recevraient
5. La fête commencerait à temps, si l'avion ... à 9 heures.
1) décolla 2) décollait 3) décollaient
6. Si j'écrivais la lettre, je vous le ... savoir.
1) fait 2) ferai 3) ferais
7. C'est un homme qui sait plusieurs langues étrangères.
1) savant 2) sachant 3) en sachant
8. Si tu suis ses conseils, tu te tireras d'affaire.
1) suivant 2) en suivant 3) suivent
9. J'ai fait connaissance d'une fille ... fait ses études à Londres.
1) qui 2) que
10. Comme elle avait peur de rentrer toute seule, elle lui a demandé de la reconduire.
1) en ayant peur 2) ayant peur 3) avant peur
11. Ils (venir) vous voir lundi.
1) ont venu 2) sont venus 3) sont venit
12. (aller - 2e personne du singulier) –y! (cesser - 2e personne du singulier) de fumer!
1) Vas/ cesse 2) Va/ cesses 3) Aille/ cesse
13. Il a donné une preuve qui a convaincu tout le monde.
1) convaincant 2) convaincante 3) convainquant 4) convainquante
14. Tous les jours le professeur interrogeait Serge. Serge ... par le professeur 1) tous les jours.
2) ést interrogé 3) a interrogé 4) était interrogé
15. Je crois qu'il préfère travailler seul. Je croyais qu'il ...travailler seul.
1) préférait 2) préféra 3) préféreraient

16. Si tu négliges tes études, tu vas rater les examens.
 1) négligent 2) en négligent 3) négligeant 4) en négligeant
17. J'ai acheté les livres. Les livres ... par moi.
 1) ont été acheté 2) ont été achetés 3) été achetés
18. Ma mère me dit que vous avez discuté le problème. Ma mère m'a dit que vous ... le problème.
 1) avez discuté 2) aviez discuté 3) aviez discutés
19. Le livre ... je viens de lire est très intéressant.
 1) qui 2) que
20. L'électronique est une branche
 1) de la physique appliquée
 2) des mathématiques
21. Traditionnellement, les signaux sont classés en 3 grands types: ...
 1) signaux analogiques
 2) signaux numériques
 3) signaux hydraulique
 4) signaux de puissance
22. Le convertisseur analogique-numérique (CAN) permet de transformer
 1) un signal analogique en signal numérique
 2) un signal numérique en signal analogique
23. Un ensemble simple ou complexe de conducteurs et de composants électriques ou électroniques parcourus par un courant électrique porte le nom
 1) du générateur électrique
 2) du circuit électrique
24. En 1947 John Bardeen, William Shockley et Walter Brattain découvrent
 1) l'effet photovoltaïque 2) l'effet transistor
26. Un semi-conducteur est un matériau qui a les caractéristiques électriques
 1) d'un métal 2) d'un isolant
27. Un instrument de mesure permettant de déterminer la hauteur d'un aéronef par rapport à un niveau de référence: le sol, le niveau de la mer (mesure d'altitude) ou une surface isobare s'appelle
 1) un altimètre 2) un variomètre 3) un machmètre
28. Un anémomètre est un appareil de mesure permettant
 1) de mesurer le rapport entre la vitesse de l'avion et la vitesse du son
 2) de déterminer la vitesse d'un aéronef par rapport à l'air ambiant
29. Un anémomètre adapté à un aéronef particulier comporte des zones de couleurs différentes: l'arc jaune ...
 1) indique les conditions normales de vol de l'avion
 2) les vitesses interdites en air turbulent
 3) plage de sortie des dispositifs hypersustentateurs, configuration full (volets)
 4) indique la vitesse limite (VNE:velocity never exceed), particulièrement pour la structure de l'appareil
30. L'horizon artificiel ou indicateur d'assiette mesure l'assiette de l'aéronef par rapport à l'horizon
 1) c'est-à-dire les angles de tangage et roulis
 2) c'est-à-dire le taux de virage de l'avion

Compréhension écrite

■ Une plainte.

Lisez le texte et répondez aux questions.

«Je lisais dans le métro quand on m'a volé mon sac à main en octobre» raconte Elisabeth PRAT, 51 ans salariée dans une compagnie d'assurance dans la région parisienne. J'y avais mes clés et des papiers avec mon adresse. Je suis allée chez mon fils qui habite à proximité de mon domicile et

- изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 246 с. – ISBN 978-5-9765-2247-3. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/125412>
6. Кресова Н. С., Кегеян С. Э. English for science: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс]. – Сочи: СГУ, 2018. – 50 с. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/147880>
 7. Кушникова Г. К. English. Free Conversation: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 40 с. – ISBN 978-5-9765-0651-0. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/109565>
 8. Милеева М. Н. Внеаудиторная работа с профессионально-ориентированной литературой на английском языке: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 70 с. – ISBN 978-5-9765-4034-7. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/116105>.
 9. Рогожникова Т.М., Ахметшина А.Х., Богословская И.В. Verbo in Verbum: учебное пособие. – Уфа: РИК УГАТУ, 2020. – 144 с.
 10. Сиполс О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык): учебное пособие [Электронный ресурс]. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 376 с. – ISBN 978-5-89349-953-7. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/85955>
 11. Широколобова А. Г. Работа с английским научно-техническим текстом: учебное пособие [Электронный ресурс]. – Кемерово: КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2019. – 90 с. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/122225>
 12. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 17-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 357 с. – ISBN 978-5-89349-572-0. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/122714>.

Немецкий язык

1. Башкова Л. Р. Немецкий язык для экономистов: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 336 с. – ISBN 978-5-9765-2609-9. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/105144>.
2. Бикулова, Г. Р. Немецкий форум: Что? Где? Когда?: учебное пособие. – Уфа: РИК УГАТУ, 2017. – 123 с.
3. Бикулова Г. Р. Мухтарова Д.Р. Немецкий форум: здесь говорят по-немецки: учебное пособие [Электронный ресурс]. – Электронные текстовые данные (1 файл: 3,50 МБ). – Уфа: УГАТУ, 2018. – URL: http://www.library.ugatu.ac.ru/fulltxt-local/Bikulova_G_R_Nem_forum_zd_govoryat_po_nemetski_uch_pos_2018.pdf
4. Олейник О. В. Деловой немецкий язык. Geschäftsdeutsch / Business-Deutsch: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 109 с. – ISBN 978-5-9765-3831-3. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/110565>.

Французский язык

1. Абабкова С.Г. Грамматические трудности французского языка: учебное электронное издание локального доступа. – № госрегистрации 0321602054. – Уфа: РИК УГАТУ, 2016. – 2,71 Мб.
2. Багана Ж., Кривчикова Л., Трещёва Н.В. Langue et culture francaises. Культура французской речи: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 144 с. – ISBN 978-5-9765-0963-4. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/84282>.
3. Шлепнев Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Redaction et Traduction de la Correspondance Professionnelle: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 5-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2018. – 260 с. – ISBN 978-5-

9765-2818-5. – Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/99544>.

5.2 Дополнительная литература

1. Алексеева Н.П. Немецкий язык: учебное пособие [Электронный ресурс]. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 184 с. – ISBN 978-5-9765-1496-6. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/125310>.
2. Лаврова Н.А. Англо-русский словарь. Современные тенденции в словообразовании. Контаминанты. – М.: Издательство "ФЛИНТА", 2021. – 206 с.
3. Светланин С.Н. Политика. Экономика. Право: англо-русский словарь. Politics. Economics. Law: English-Russian Dictionary: словарь [Электронный ресурс]. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 405 с. – ISBN 978-5-9765-1734-9. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/119426>.
4. Седых А.П., Багана Ж., Лангнер А.Н. Русско-французский словарь: Профессиональная и обыденная коммуникация: словарь [Электронный ресурс]. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 280 с. – ISBN 978-5-9765-0873-6. – Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/84280>.
5. Сиполс О.В. Новый англо-русский словарь-справочник. Экономика. – М.: Издательство "ФЛИНТА", 2021. – 712 с.
6. Ostrowska S., Adams K., Sowton Ch. Unlock (Level 1-5) Reading, Writing and Critical Thinking. – UK: Cambridge University Press, 2020*.

5.3. Интернет-ресурсы (электронные учебно-методические издания, лицензионное программное обеспечение)

На сайте библиотеки УГАТУ <http://library.ugatu.ac.ru/> в разделе «Информационные ресурсы», подраздел «Доступ к БД» размещены ссылки на интернет-ресурсы.

5.4. Методические указания к практическим занятиям

1. Рогожникова Т.М. Ассоциация как инструмент для изучения языков: учебное пособие. – Уфа: РИК УГАТУ, 2019. – 82 с.
2. Рогожникова Т.М., Ефименко Н.В. Подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре по теории языка: учебно-методическое пособие. – Уфа: УГАТУ, 2019. – 181 с.
3. Рогожникова Т.М., Ефименко Н.В. Научно-исследовательская деятельность и написание курсовой работы по направлению подготовки аспирантов: учебное пособие. – Уфа: РИК УГАТУ, 2019. – 83 с.

6. Адаптация рабочей программы для лиц с ОВЗ

При инклюзивном обучении лиц с ОВЗ предоставляется возможность использовать следующие материально-технические средства:

- для аспирантов с ОВЗ по зрению предусматривается применение средств преобразования визуальной информации в аудио и тактильные сигналы, таких как, брайлевская компьютерная техника, электронные лупы, видеоувеличители, программы невидимого доступа к информации, программы-синтезаторов речи;

- для аспирантов с ОВЗ по слуху предусматривается применение сурдотехнических средств, таких как, системы беспроводной передачи звука, техники для усиления звука, видеотехника, мультимедийная техника и другие средства передачи информации в доступных формах;

для аспирантов с нарушениями опорно-двигательной функции предусматривается применение специальной компьютерной техники с соответствующим программным обеспечением, в том числе, специальные возможности операционных систем, таких, как экранная клавиатура и альтернативные устройства ввода информации.